

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-10-1.31>

Петрова Ирина Владимировна

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ
МАССМЕДИА (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)**

Целью данной статьи является анализ особенностей функционирования прецедентных высказываний в политических текстах. На основании приведенных примеров можно проследить реализацию той или иной функции прецедентного высказывания. Использование прецедентных высказываний делает текст более ярким и эмоциональным, позволяет передать мнение, оценку и видение автора, что обуславливает актуальность данной работы. На основе представленного анализа делается вывод о том, что функции прецедентных высказываний зачастую реализуются в комплексе, что позволяет говорить о таких чертах, как многосторонность и многофункциональность.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/10-1/31.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 10(88). Ч. 1. С. 151-154. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/10-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. Арутюнова Н. Д. Введение // Новое в зарубежной лингвистике. Логика и лингвистика (проблемы референции). М.: Радуга, 1982. Вып. 13. С. 5-40.
2. Баранов А. Г. Текст в функционально-прагматической парадигме. Краснодар: Изд-во КубГУ, 1988. 90 с.
3. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Едиториал УРСС, 2004. 144 с.
4. Зимняя И. А. Функциональная психологическая схема формирования и формулирования мысли посредством языка // Исследование речевого мышления в психолингвистике / отв. ред. Е. Ф. Тарасов. М.: Наука, 1985. С. 115-116.
5. Мазер В. Адольф Гитлер. Ростов-на-Дону: Феникс, 1998. 608 с.
6. Фролова О. Е. Референциальные механизмы фольклорного и авторского художественного текста: автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 2008. 48 с.
7. Davidson E. The making of Adolf Hitler: The birth and rise of Nazism. Columbia: University of Missouri Press, 1997. 419 p.
8. The Collected Short Stories of Roald Dahl. Volume 1 [Электронный ресурс]. URL: http://royallib.com/read/Dahl_Roald/The_Collected_Short_Stories_of_Roald_Dahl_Volume_1.html#0 (дата обращения: 27.06.2018).
9. The Collected Short Stories of Roald Dahl. Volume 2 [Электронный ресурс]. URL: http://royallib.com/read/Dahl_Roald/The_Collected_Short_Stories_of_Roald_Dahl_Volume_2.html#0 (дата обращения: 27.06.2018).

**DATING EVENTS AS A TEXT-BUILDING TECHNIQUE
(BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH FICTION TEXTS)**

Pestova Elena Vladimirovna

*Mordovian State Pedagogical Institute named after M. E. Evseev, Saransk
alena380029220@mail.ru*

The article is devoted to the study of chrononyms influence on the construction of the semantic space of a text by the material of the English short stories by Roald Dahl. The author discusses the use of the chronotope in the literary text, which is a text-building technique and an obligatory category of the text. The main problem is to establish how factuality is embedded in fiction and determines the construction of the text. Conclusions are drawn that chrononyms introduce chronology into the characters' life, reveal micro-themes, create a network of text reference indications and are represented in the construction of textual information.

Key words and phrases: literary textual construction; temporality; chrononym; topos; chronos.

УДК 8; 811.112.2

Дата поступления рукописи: 04.07.2018

<https://doi.org/10.30853/filmnauki.2018-10-1.31>

Целью данной статьи является анализ особенностей функционирования прецедентных высказываний в политических текстах. На основании приведенных примеров можно проследить реализацию той или иной функции прецедентного высказывания. Использование прецедентных высказываний делает текст более ярким и эмоциональным, позволяет передать мнение, оценку и видение автора, что обуславливает актуальность данной работы. На основе представленного анализа делается вывод о том, что функции прецедентных высказываний зачастую реализуются в комплексе, что позволяет говорить о таких чертах, как многосторонность и многофункциональность.

Ключевые слова и фразы: прецедентные феномены; прецедентные высказывания; политические тексты; политический медиа-дискурс; функции прецедентных высказываний.

Петрова Ирина Владимировна

*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
retrovairina0@yandex.ru*

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ
В ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ МАССМЕДИА (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)**

Понятие прецедентности неразрывно связано с понятием когнитивной базы языка. Под когнитивной базой языка принято понимать совокупность знаний и представлений, которыми обладает то или иное национально-культурное сообщество [4, с. 131]. Прецедентные феномены, с одной стороны, являются репрезентантами языковой реальности, с другой – транслируют различного рода установки и оценки социума.

Статья посвящена исследованию функционирования прецедентных высказываний в современном политическом медиадискурсе. Целью данной статьи является анализ особенностей функционирования прецедентных высказываний в политических текстах. Использование прецедентных высказываний делает текст более ярким и эмоциональным, позволяет передать индивидуальное мнение, оценку и видение автора, что свидетельствует об актуальности данной работы. Прецедентные высказывания достаточно широко изучены, однако вопрос об их функционировании в текстах различных дискурсов по-прежнему представляет особый научный интерес, что обуславливает новизну нашего исследования.

К политическому медиадискурсу относится класс жанров текстов, ограниченных политической тематикой: аналитические статьи, интервью, обзоры из различных источников СМИ. В исследовании был использован метод контекстного анализа.

Существует множество классификаций функций прецедентных феноменов. Например, Г. Г. Слышкин выделяет номинативную, персуазивную, людическую и парольную [5, с. 85]. А. Е. Супрун пишет об эстетической, кумулятивной, исторической функциях, а также о функции ссылки на авторитет [6, с. 17]. В статье В. Н. Базылева, посвященной политическому дискурсу, упоминаются экспрессивная, оценочная, идеологическая и консолидирующая функции [1, с. 164]. Некоторые лингвисты также выделяют поэтическую, референтивную, коммуникативную функции, которые можно рассмотреть как разновидности уже упомянутых функций. В нашей работе мы опираемся на классификацию Д. Б. Гудкова, включающую экспрессивную, парольную и оценочную функции [2, с. 157].

Названные функции, как правило, реализуются в комплексе. Однако это не исключает доминирование той или иной функции в определенном контексте. Рассмотрим несколько примеров:

Laut einer repräsentativen Studie im Auftrag des Bundesfamilienministeriums bevorzugen rund 70 Prozent der Bevölkerung ganz klar die Idee einer „Einheit in Vielfalt“ für Deutschland gegenüber der „Leitkultur“. Zukunftsthemen spielen kaum mehr eine Rolle im Wahlkampf. Und wenn es dann um Integration geht, dann geht es vor allem um Ängste, Abschiebung und kulturelle Überfremdung [7]. / Согласно представленному исследованию в докладе Федерального министерства по делам семьи, пожилых граждан, женщин и молодёжи Германии, около 70% населения предпочитают идею так называемой «Ведущей культуры» идею «Единство в разнообразии». Однако в предвыборной гонке темы, затрагивающие будущее, более не играют главенствующей роли. Поэтому, когда речь идет об интеграции, то только в контексте доминирующих в обществе страхов, депортации беженцев и чрезмерного проникновения иностранной культуры (здесь и далее перевод автора статьи. – И. П.).

Прецедентным высказыванием (ПВ) в приведенном отрывке является девиз Европейского союза – «Единство в разнообразии». ПВ иллюстрирует определенную систему ценностей национально-лингвокультурного сообщества: единство европейцев, несмотря на различие языков и культур. Единство и общность занимают важную ступень в иерархии ценностей в современном мире. Упоминание перечисленных ценностей реализует экспрессивную функцию ПВ. ПВ обладает положительной коннотацией, олицетворяет общие цели, а также такие чувства, как единение, общность, равенство. Используя ПВ, в интервью немецкий политолог ёмко и четко выражает мнение общества и большинства граждан Германии, что, тем не менее, не мешает политикам оставлять его на периферии общественной дискуссии в угоду вышеперечисленным популистским темам. Таким образом, в условиях предвыборной гонки распространенные групповые мнения в большей степени влияют на формирование повестки дня и общественного мнения, чем декларируемые социальные идеалы [3, с. 212].

Политические споры, полемика и конфликтные ситуации являются неотъемлемой частью политической коммуникации. Нередко в речевом поведении субъекта коммуникации прослеживаются пословицы и поговорки, добавляющие экспрессивности высказываниям, что иллюстрируют следующие примеры:

Daneben sollte die EU nach dem Motto “besser spät als nie” einen neuen diplomatischen Anlauf nach dem Vorbild des Oslo-Prozesses zwischen Israel und Palästina unternehmen und alle am Syrien-Konflikt beteiligten Akteure zu vertraulichen Gesprächen einladen [9]. / При этом ЕС следует предпринять новый дипломатический ход под девизом «лучше поздно, чем никогда» и последовать примеру соглашения в Осло между Израилем и Палестиной - пригласить к партнерским переговорам все страны-участницы сирийского конфликта.

Статья содержит призыв к действию Европейского союза по урегулированию ситуации в Сирии, а именно речь идет о режиме президента Башара Асада. Автор статьи высказывает осуждение европейской политики, которой, по его мнению, необходимо проявить инициативу в затянувшемся решении данного вопроса. Статья призывает к объединению усилий европейских стран для достижения цели. Использование в данном отрывке прецедентного высказывания позволит эксплицировать субъективную эмотивную оценку автора и судить о его мнении касательно происходящего на политической арене: недовольство автора отсутствием действий со стороны ЕС, а также выражение надежды на изменение ситуации в скором будущем при условии сотрудничества всех заинтересованных сторон.

Ниже приведен еще один пример с отрывком известной пословицы:

*Italien-Strategie der EU: **Schweigen ist Gold***

Italiens Populisten könnten die EU und den Euro in schwere Turbulenzen stürzen. Doch Brüssel hat sich selbst strikte Nichteinmischung verordnet – um nicht alles noch schlimmer zu machen [10]. /

Позиция ЕС по отношению к политике Италии: молчание – золото

Политика итальянских популистов может повлечь за собой серьезную неустойчивость Евросоюза и курса евро. Однако Брюссель строго придерживается принципа «невмешательства», чтобы не усложнить ситуацию еще больше.

Правительственная программа популистских партий в Италии, на текущий момент одобренная парламентом, вызывает опасения со стороны Европейского союза. Программа предполагает отказ от стратегии экономии, а также снижение налогов, что может повлечь за собой увеличение государственного долга Италии и, как следствие, финансовый кризис, представляющий потенциальную угрозу для Евросоюза и нестабильность курса евро. Употребленное в заголовке статьи прецедентное высказывание добавляет эмоциональности тексту и раскрывает смысл политического контекста. Читатель понимает, что ЕС в данной ситуации больше выигрывает от своей политики стороннего наблюдения. Золото символизирует молчание, невмешательство и деньги. Использование ПВ в заголовке служит привлечению внимания читателей, более четкой передаче основной идеи статьи и усилению воздействующего начала текста.

Эмоциональность часто выражается отсылкой к словам известного политика:

*Willy Brandt wurde einst Kanzler mit der Forderung: **Mehr Demokratie wagen!** Das kann nie schaden. Aber im kommenden Jahr sollte Deutschland einem anderen Motto folgen: Mehr Staat wagen [12]. / Вилли Брандт был некогда канцлером с лозунгом: Нам нужно больше демократии! Это никогда не повредит. Однако в наступающем году Германии следует придерживаться другого принципа: нам нужно больше государства.*

Основополагающий принцип политики федерального канцлера ФРГ Вилли Брандта находит отклик в критической статье, посвященной анализу текущей ситуации в Германии в областях образования, безопасности, социальной сфере. В статье автор критически подходит к понятию демократии в том виде, в каком она оформилась в современной Германии, указывая на слабые стороны политики, намекая, что демократия превращается в пустое слово. Статья призывает уделять больше внимания роли государства в жизни граждан. ПВ, образованное путем замещения компонента, представлено посредством ссылки на безусловный общественный и политический авторитет – Вилли Брандта, чей призыв в свое время предопределил вектор общественного развития Германии на многие десятилетия, наглядно реализует в данном контексте ярко выраженную экспрессивную функцию.

Прецедентные высказывания могут приобретать особую жесткость, напористость и однозначность, формируя четкую позицию политика:

Grenzfrage mit Irland sei völlig überbewertet

Im Hintergrundgespräch soll Johnson davor gewarnt haben, in den Verhandlungen zu viele Zugeständnisse an Brüssel zu machen. Laut ihm würden EU-freundliche Kräfte in der britischen Regierung die Vorteile eines harten Brexit aus Angst vor kurzfristigen wirtschaftlichen Konsequenzen opfern. Dabei handle sich laut Johnson um reine Panikmache und „Mumbo Jumbo“. Zudem sei auch die Grenzfrage zwischen dem britischen Nordirland und dem EU-Mitglied Irland völlig überbewertet. „Es ist unglaublich, dass wir den Schwanz so sehr mit dem Hund wackeln lassen“, sagte Johnson [13]. /

Значимость пограничного вопроса с Ирландией сильно преувеличена

Известно, что в неофициальной беседе Джонсон предостерег коллег от чрезмерных уступок Брюсселю. По его словам, некие силы в британском правительстве, лояльно настроенные к Евросоюзу, готовы пожертвовать преимуществами жесткого Брексита в угоду своим страхам перед незначительными экономическими потерями. Характеризуя ситуацию, Джонсон говорил о беспричинном нагнетании паники и бездоказательных домыслах. К тому же пограничный вопрос между британской Северной Ирландией и Ирландией, членом Евросоюза, сильно преувеличен. «Это нелепо, что яйца курицу учат», заявил Джонсон, имея в виду под «яйцами» Ирландию, а под «курицей» Великобританию.

В статье обсуждается выход Великобритании из Евросоюза, одним из условий которого является недопущение восстановления государственной границы между Ирландией и Северной Ирландией. Прослеживается пренебрежительная оценка Борисом Джонсоном, министром иностранных дел Великобритании, дискуссий о данном вопросе, выраженная фигурирующими в отрывке прецедентными высказываниями с негативной коннотацией. Министр характеризует «пограничный вопрос» как излишне преувеличенный и не стоящий споров, разворачивающихся вокруг него, и заявляет об абсурдности обсуждаемого нашего высшего вопроса. ПВ, добавляя эмоциональности высказыванию министра, реализует экспрессивную, оценочную функции. Жесткий стиль и употребление данного ПФ позволяет судить о недовольстве Джонсона обсуждаемым вопросом.

Так же прецедентные высказывания помогают охарактеризовать тот или иной политический стиль:

Merkel bei G7-Gipfel

Lieber keine Schritte als Rückschritte

Eine fehlende G7-Abschlussklärung wäre für Angela Merkel nicht das Ende des Clubs der wichtigsten westlichen Industrieländer. Zudem wies sie den Trump-Vorschlag, Russland wieder in den Kreis aufzunehmen, zurück [8]. / Меркель на встрече G7

Лучше синица в руке, чем журавль в небе

Для Ангелы Меркель отсутствие итогового соглашения не означает конец клуба важнейших западных промышленных стран. К тому же она отклонила предложение Трампа о возвращении России в G8.

В статье речь идет о состоявшейся 8-9 июня 2018 года встрече стран-членов G7. Помимо основной темы – использование химического оружия, Дональдом Трампом была поднята тема возвращения России в G8. Предложение Трампа нашло поддержку только у итальянского премьер-министра Джузеппе Конте.

Ангела Меркель не видит необходимости в возвращении к прежнему формату и считает важным соблюдение достигнутых договоренностей об исключении России из международного клуба. Автор статьи лояльно, без ярко выраженной оценки передает позицию канцлера. Содержание статьи позволяет судить о разделении точек зрения политиков по данному вопросу, поднятому на саммите. ПВ говорит о сдержанной, расчетливой тактике Ангелы Меркель, исключая быстрое, необдуманное принятие решений. ПВ ассоциируется с благоразумием, предусмотрительностью и рассудительностью. Использование ПВ в заголовке статьи добавляет эмоциональности, позволяет передать читателю краткую идею содержания статьи.

Рассмотрим следующий пример, где прецедентное высказывание характеризует сложившуюся политическую и социальную ситуацию в современной Германии.

Und Horst Seehofer weiß auch, was er tut, wenn er solchen Leuten Zucker gibt. „Der Islam gehört nicht zu Deutschland“ – der Satz war absichtlich undeutlich, weil seine Bedeutung eine völlig andere ist, je nachdem, ob man ihn normativ oder deskriptiv versteht. Das weiß Seehofer natürlich. Es kümmert ihn aber nicht.

In Bayern ist Wahlkampf, Markus Söder hatte seinen ersten Tag in der Staatskanzlei – zwei gute Gründe, mal so richtig den Horst rauszulassen. Und wenn es um Muslime geht, gilt nicht nur in München der alte Satz vom

Monaco Franze: A bisserl was geht immer. Aber nicht die Muslime sind das Problem, sondern die Kartoffeldeutschen [11]. / Хорст Зеехофер осознает, что он делает, улащая своими словами таких людей. «Ислам не относится к Германии!» – предложение, намеренно звучащее смутно, так как его значение напрямую зависит от того, как к нему относиться – нормативно или дескриптивно. Зеехофер определенно знает это, однако это его не волнует.

В Баварии избирательная борьба, у Маркуса Зедера, нынешнего баварского премьер-министра, первый день в государственной канцелярии – две веские причины, чтобы вспомнить Хорста и его слова. Если говорить о мусульманах, не только для Мюнхена будет актуально высказывание героя сериала Монако Франце: «Это извечный вопрос». Но мусульмане не являются проблемой, проблема – сами немцы.

Используя прецедентное высказывание из известного немецкого телесериала, автор подтверждает тот факт, что тема мусульман очень актуальна для Германии и обсуждение этого вопроса политиками является действенным средством привлечения внимания избирателей, обязательно вызовет диссонанс и найдет продолжение в дальнейших дискуссиях, на что, как предполагает автор, рассчитывает Зеехофер. В статье читается упрек автора, подчеркнутый ПВ. Автор не оправдывает того, что политики необдуманно поднимают спорные вопросы, не углубляясь в суть проблем, связанных с исламом в Германии, лишь с целью подогрева интереса к собственной персоне в период выборов. В таком случае политики ведут себя подобно беспечному, но хитроумному герою упомянутого телесериала Монако Франце. Как заявляет автор статьи, проблема заключается не в мусульманах, а в самих немцах. Именно прецедентное высказывание способствует более точной передаче мнения автора статьи, тем самым, реализуя экспрессивную и оценочную функции.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что функционирование прецедентных высказываний в политическом дискурсе массмедиа играет значительную роль в формировании картины мира языкового сообщества, выражает оценку, а также отражает такие значимые для немецкого языкового сообщества ценности, как единства, равенство, здравомыслие, патриотизм. Анализ функций способствует более глубокому пониманию смысла, заложенного автором в текст статьи. Мы можем сделать вывод о доминирующей роли экспрессивной и оценочной функций, что связано с целью наиболее четко и точно передать свои мысли потенциальным избирателям и охарактеризовать то или иное событие. Вместе с тем следует заметить, что функции реализуются в комплексе, что свидетельствует о многофункциональном характере прецедентных высказываний.

Список источников

1. **Базылев В. Н.** Лингвистическая персонология: Ирина Хакамада (к определению статуса дисциплины) // Известия Уральского государственного педагогического университета. Лингвистика. 2005. Вып. 15. С. 163-167.
2. **Гудков Д. Б.** Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 288 с.
3. **Дейк Т. А. ван.** Дискурс и власть: репрезентация доминирования в языке и коммуникации / пер. с англ. Изд-е 2-е. М.: УРСС; Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2015. 352 с.
4. **Красных В. В.** Когнитивная база vs Культурное пространство в аспекте изучения языковой личности (к вопросу о русской концептосфере) // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: Филология, 1997. Вып. 1. С. 128-145.
5. **Слышкин Г. Г.** От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М.: Academia, 2000. 128 с.
6. **Супрун А. Е.** Текстовые реминисценции как языковое явление // Вопросы языкознания. 1995. № 6. С. 17-29.
7. <http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/bundestagswahl-2017-interview-mit-farhad-dilmaghani-von-deutschplus-a-1168939.html> (дата обращения: 21.09.2017).
8. <http://www.spiegel.de/politik/ausland/angela-merkel-bei-g7-gipfel-lieber-keine-schritte-als-rueckschritte-a-1212060.html> (дата обращения: 08.06.2018).
9. <http://www.spiegel.de/politik/ausland/europa-muss-in-syrien-eingreifen-meinung-a-1204564.html> (дата обращения: 25.04.2018).
10. <http://www.spiegel.de/politik/ausland/populisten-in-italien-eu-will-neutral-bleiben-a-1210600.html> (дата обращения: 31.05.2018).
11. <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/grosse-koalition-kaum-im-amt-blinkt-sie-schon-nach-rechts-kolumne-a-1198779.html> (дата обращения: 19.03.2018).
12. <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/was-2018-in-deutschland-besser-werden-muss-a-1185762.html> (дата обращения: 01.01.2018).
13. <https://www.zeit.de/politik/ausland/2018-06/boris-johnson-leak-dokument-brexit-verhandlungen-donald-trump> (дата обращения: 08.06.2018).

PRECEDENT STATEMENTS FUNCTIONING IN POLITICAL TEXTS OF THE MASS-MEDIA (BY THE EXAMPLE OF THE GERMAN LANGUAGE)

Petrova Irina Vladimirovna
Lomonosov Moscow State University
petrovairina0@yandex.ru

The objective of the article is to analyze the features of the precedent statements functioning in political texts. On the basis of presented examples, it is possible to trace the implementation of this or that function of a precedent statement. The use of precedent statements makes the text more vivid and emotional, helps to convey the opinion, assessment and vision of the author, and it conditions the topicality of this work. Basing on the analysis, the paper concludes that the functions of precedent statements are often implemented in a complex, which suggests such features as versatility and multifunctionality.

Key words and phrases: precedent phenomena; precedent statements; political texts; political mass media discourse; functions of precedent statements.